



BOSCH

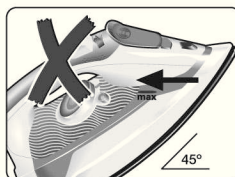
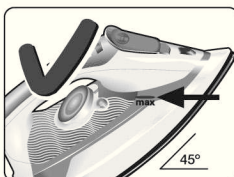
Sensixx'x DA70

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning

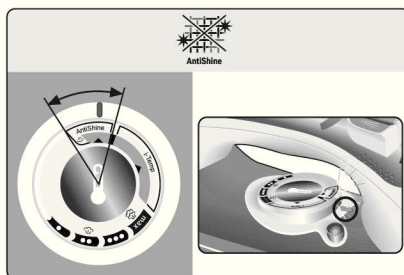
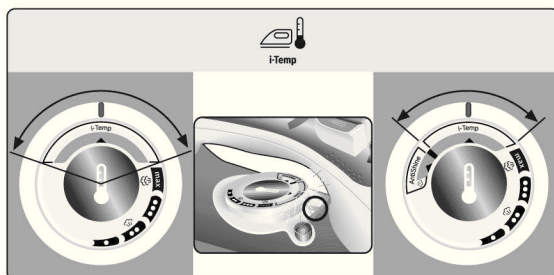
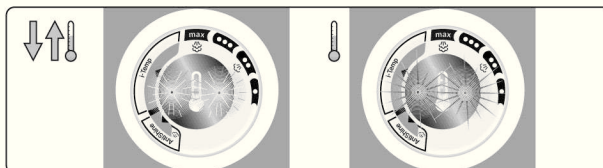
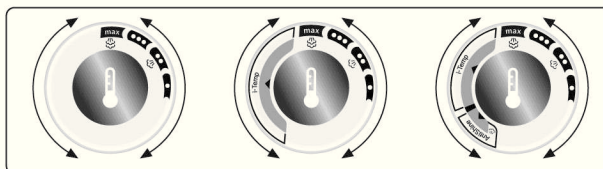
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohjeet
es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
el Οδηγός χρήσεως
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi

hu Használati utasítások
uk Інструкція з
використання
ru Инструкции
по эксплуатации
ro Instrucţiuni de folosire
ar إرشادات التشغيل

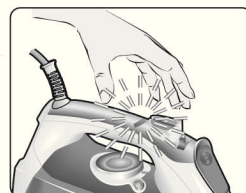
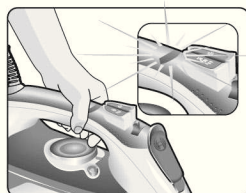
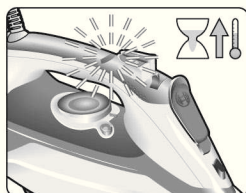
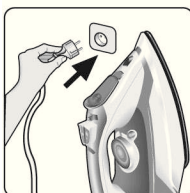
1



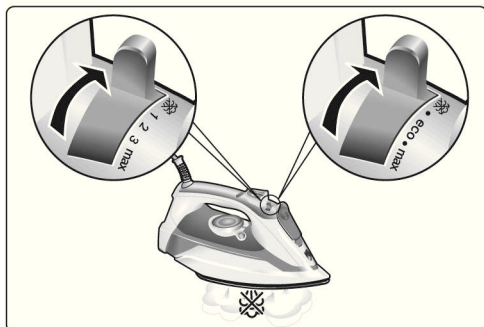
2



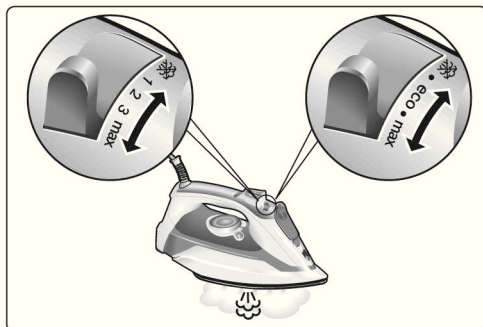
3



4



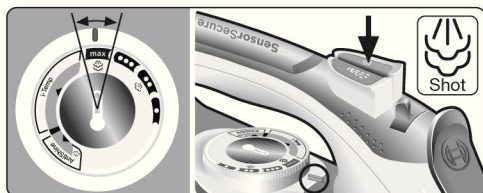
5



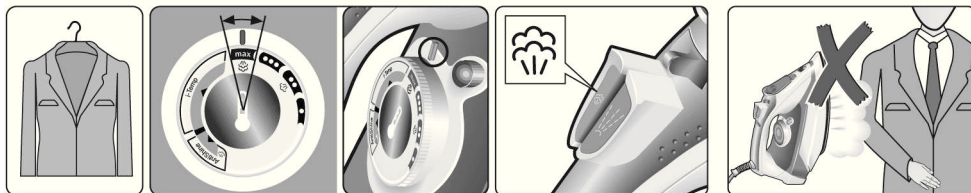
6



7



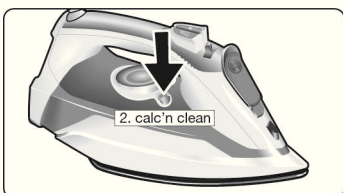
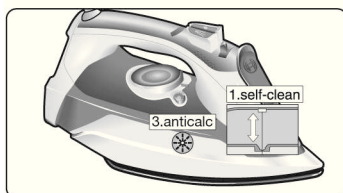
8



9



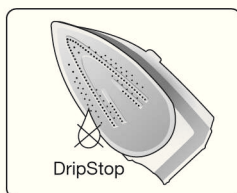
AntiCalc

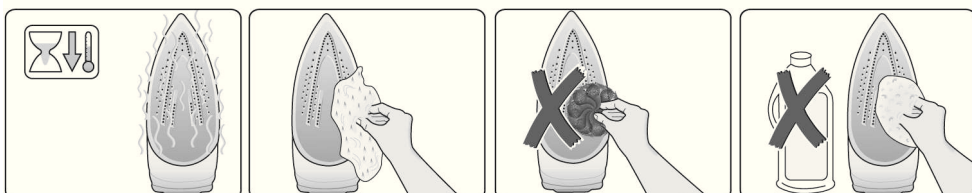
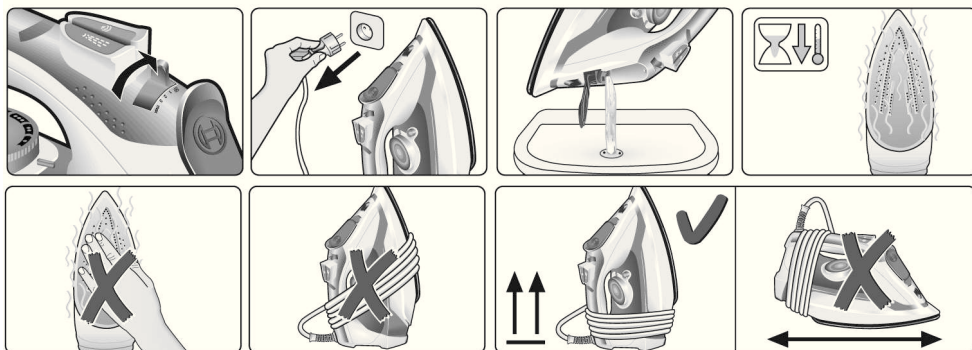
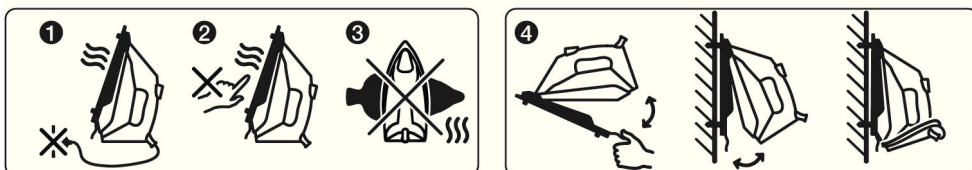
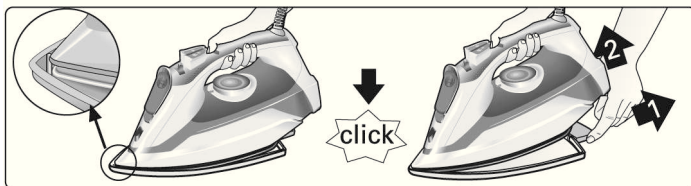


10



DripStop





Index

DEUTSCH	6
ENGLISH	13
FRANÇAISE	20
ITALIANO	27
NEDERLANDS	34
DANSK	41
NORSK	48
SVENSKA	55
SUOMI	62
ESPAÑOL	68
PORTUGUÊS	75
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	82
TÜRK	89
POLSKI	96
MAGYAR	103
УКРАЇНСЬКА	110
РУССКИЙ	117
ROMÂN	124
العربية	137

DEUTSCH	ESPAÑOL
ENGLISH	PORTUGUÊS
FRANÇAISE	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
ITALIANO	TÜRK
NEDERLANDS	POLSKI
DANSK	MAGYAR
NORSK	УКРАЇНСЬКА
SVENSKA	РУССКИЙ
SUOMI	ROMÂN
العربية	

Благодарим вас за приобретение парового утюга DA70 марки Bosch.

Этот утюг является компактным парогенератором. Вода подается в камеру парообразования под давлением при помощи специального насоса. При глажении выделяется больше пара, чем в обычных утюгах, поэтому глажение с паром является намного более эффективным. Обычно рекомендуется использовать утюг с режимом есо.

Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и сохраните его на будущее. Откройте первую страницу буклета, что поможет Вам понять, как работает прибор. Этот прибор соответствует международным нормам безопасности.

Данный электроприбор предназначен для использования только в домашних условиях, поэтому не допускается его промышленное применение.

Этот прибор должен использоваться только в целях, в которых он был разработан, иными словами, только как утюг. Любая другая форма использования прибора будет считаться неправильной и, следовательно, опасной. Производитель не будет нести ответственность за любой ущерб, вызванный неправильным или ненадлежащим использованием прибора.

Общие инструкции по безопасности

- Не оставляйте утюг без присмотра, пока он включен в сеть.
- Перед тем, как наполнить прибор водой или вылить остатки воды после его использования, вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Прибор должен использоваться помещаться на устойчивой поверхности.
- При помещении прибора на его подставку убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.
- Не пользуйтесь утюгом, если он упал, если на нем видны явные следы повреждения или если он пропускает воду. Перед возобновлением использования прибора его необходимо будет проверить в авторизованном центре технического обслуживания.
- Шнур питания этого прибора не должен заменяться пользователем. Если шнур питания поврежден или нуждается в замене, это должно делаться только в авторизованном центре технического обслуживания.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями либо лицами, не имеющими соответствующего опыта и знаний, при условии получения ими предварительного инструктажа о безопасной эксплуатации прибора и понимания связанной с его использованием опасности или под присмотром ответственных лиц. Не разрешайте детям играть с электроприбором. Не допускается проведение очистки и операций по уходу за прибором детьми без присмотра взрослых.
- Утюг и шнур должны находиться в местах, недоступных для детей младше 8 лет, когда прибор включен в розетку или остывает после использования.
-  **ОСТОРОЖНО. Горячая поверхность.**
В процессе использования поверхность может нагреваться.

- Перед включением прибора в сеть убедитесь, что напряжение в сети соответствует значению, указанному на табличке с техническими характеристиками прибора.
- Этот прибор должен включаться в заземленную розетку. При использовании удлинителя убедитесь, что он снабжен bipolarной розеткой 16 А с заземлением.
- Если плавкий предохранитель, которым снабжен прибор, перегорит, прибор будет отключен. Для восстановления нормальной работы прибор нужно будет доставить в авторизованный центр технического обслуживания.
- При определенных погодных условиях возможны незначительные перебои в работе данного прибора.
- Прибор никогда не должен помещаться под водопроводный кран для его наполнения водой.
- При подозрении на неисправность сразу отключите прибор от сети. Также всегда отключайте его от сети после каждого использования.
- Вилка прибора не должна выдергиваться из розетки рывком шнура питания.
- Никогда не погружайте утюг или паровой резервуар в воду или любую иную жидкость.
- Не оставляйте прибор под воздействием погодных условий (дождя, солнечных лучей, мороза и т. д.).

Перед первым использованием утюгом

Снимите с подошвы утюга всю защитную упаковку и наклейки.

Подробное описание следующих действий см. в соответствующих разделах настоящего руководства пользователя.

Наполните резервуар утюга водопроводной водой и установите регулятор температуры в положение «тах». Подключите утюг к сети. Как только утюг нагреется до установленной температуры, переведите регулятор подачи пара в положение «тах» и, нажимая на кнопку  дайте воде испариться.

Во время первого использования утюга может появляться дым и запах, которые исчезнут через несколько минут.

1 Наполнение резервуара утюга



Установите регулятор подачи пара на и извлеките вилку из розетки!

Используйте только чистую водопроводную воду без каких-либо добавок. Добавление любых других жидкостей, например, отдушек, может привести к повреждению прибора.

Любое повреждение, вызванное использованием указанных выше средств, приводит к прекращению действия гарантии.

Не используйте водный конденсат из сушильных машин, кондиционеров или других подобных аппаратов. Ваш утюг сконструирован для использования с водопроводной водой.

Для длительной бесперебойной работы функции пароувлажнения смешайте водопроводную воду с дистиллированной водой в пропорции 1:1.

Если в Вашем регионе очень жесткая вода, смешайте водопроводную воду с дистиллированной водой в пропорции 1:2.

Заполняя резервуар водой, никогда не превышайте отметку максимального уровня наполнения «тах».



Рекомендуемую температуру глажения можно посмотреть на ярлыке изделия.

Температурный режим	Ткани, которые можно гладить:
•	синтетика
••	шелк и шерсть
•••	хлопок
max	лен
i-Temp*	ткани любого типа.
AntiShine*	темных и деликатных тканей. Сокращает вероятность появления блестящих следов от утюга.

* Некоторых моделях.

- Во время нагревания или остывания подошвы утюга до заданной температуры индикатор регулятора температуры мигает. Когда утюг достигает заданной температуры, индикатор перестает мигать и загорается постоянным светом.

Советы:

- Сортируйте одежду в соответствии с рекомендациями ярлыков. Всегда начинайте глажение с одежды, которую нужно гладить при самой низкой температуре.
- Если вы не уверены, из какого материала сделана одежда, выберите функцию i-Temp.
- Чтобы избежать появления блестящих пятен на одежде из темной или деликатной ткани из шелка, шерстяных и синтетических материалов, используйте функцию AntiShine.

Если вы гладите при высокой температуре, а затем задаете более низкую температуру, для остывания утюга требуется некоторое время. Чтобы сократить время остывания, нажмите кнопку или выберите высокий уровень парообразования.

Функция i-Temp



(В зависимости от модели)

Данный паровой утюг снабжен уникальной функцией i-Temp.

При выборе этой функции температура, оптимально подходящая для всех типов тканей, которые можно гладить, устанавливается автоматически.

Функция i-Temp позволяет избежать повреждения одежды из-за неверно выбранной температуры.

Функцию i-Temp нельзя использовать с тканями, которые гладить нельзя.

Обратитесь к рекомендациям, приведенным на ярлыке одежды, или попробуйте прогладить невидимый при носке участок одежды.

При выборе функции i-Temp загорается синий индикатор регулятора температуры.

Функция AntiShine



(В зависимости от модели)

Данный паровой утюг снабжен уникальной функцией AntiShine.

При выборе этой функции снижается вероятность появления блестящих следов на одежде.

При выборе функции AntiShine загорается синий индикатор регулятора температуры.



Функция SensorSecure отключает утюг при отпуске ручки, что повышает безопасность использования прибора и позволяет экономить электроэнергию.

- Начальное нагревание:** После включения прибора эта функция не активируется до тех пор, пока утюг не нагреется до заданной температуры.
- После завершения начального нагревания (когда индикатор регулятора температуры перестает мигать) загорается и мигает индикатор SensorSecure.
- С этого момента, когда вы беретесь за ручку утюга, индикатор SensorSecure перестает мигать, и утюг включается.
- Как только вы отпускаете ручку утюга, индикатор SensorSecure начинает мигать, сигнализируя о том, что утюг скоро отключится.
- Когда вы опять возьметесь за ручку, утюг автоматически включится снова и начнет нагреваться.

В некоторых моделях:

Если оставить утюг более чем на десять минут, а затем снова взять его за ручку, вне зависимости от продолжительности касания **снова начнется процесс начального нагревания.**



Установите регулятор пара в положение .

5 Глажение с паром



Температурный режим	Рекомендуемый режим подачи пара
••	1 или 2 / eco*
••• - max	1 - max
i-Temp*	1 - max
AntiShine*	1 или 2 / eco*

* Некоторых моделях.

Совет: для получения оптимального результата перед окончанием глажения отключите пар и несколько раз проведите по ткани утюгом без увлажнения, чтобы хорошо высушить ее.

6 Распыление воды



Не используйте распыление воды при глажении шелковых тканей.

7 Паровый удар



- Температура: максимальнодопустимая.
- Многократно нажимайте на кнопку , с интервалами минимум в 5 секунд.

8 Вертикальная подача пара



⚠ Никогда не используйте струю пара для обработки одежды, надетой на людей. Никогда не направляйте пар на людей или животных.

- Температура: максимальнодопустимая.
- Повесьте одежду на плечики.
- Держа утюг на расстоянии 10 см от одежды, перемещайте его по вертикали, многократно нажимайте на кнопку , с интервалами минимум в 5 секунд.

9 Многокомпонентная система удаления накипи



AntiCalc

Данный прибор оснащен комплексной системой удаления накипи 3AntiCalc (компонентами 1+2+3).

1. Система самоочистки "self-clean"

Каждый раз при использовании парорегулятора система самоочистки «self-clean» очищает механизм от накипи.

2. Calc'nClean

Функция «Calc'nClean» помогает удалить мелкие частицы накипи из камеры парообразования. Если вода в вашем регионе жесткая, то эту функцию следует использовать приблизительно раз в две недели.

1. Вытащите вилку утюга из розетки, установите парорегулятор в положение  и наполните емкость для воды водой.
 2. Установите регулятор температуры положение max и подключите утюг к электросети.
 3. По истечении необходимого периода нагревания световой индикатор погаснет. После этого отключите утюг от электросети (**это очень важно!**).
 4. Поднимите утюг над раковиной. Нажмите на кнопку clean и, удерживая ее, встряхивайте утюг, пока не испарится около трети объема воды из емкости. Из подошвы польётся кипяток и начнёт выходить пар, удаляя имеющиеся частички накипи и отложений.
 5. Отпустите кнопку clean и осторожно потрясите утюг в течение нескольких секунд.
 6. Повторите действия, описанные в пунктах 4 и 5, трижды, пока емкость для воды не опорожнится. Затем включите утюг в сеть и снова нагрейте его до полного испарения оставшейся воды.
 7. Отключите утюг от электросети и дайте подошве остыть. Протрите подошву влажной хлопчатобумажной тканью (не используйте другие материалы).
- ### 3. Картридж "anti-calc"
- Картридж для защиты от накипи предназначен для сокращения образования накипи, происходящего в процессе глажения с пароувлажнением, и продления срока службы Вашего утюга. Тем не менее, необходимо иметь в виду, что картридж для защиты от накипи не может полностью препятствовать естественному процессу ее образования.
- ### 4. Функция Calc'nClean с жидкостью для удаления накипи

Для качественного удаления накипи рекомендуется использовать жидкость для

удаления накипи, специально разработанную компанией Bosch.

Данную процедуру необходимо выполнять каждые 3 месяца.

- Заполните емкость для воды/водой из крана, смешанной с необходимым количеством (25 мл) жидкости для удаления накипи.
- Затем выполните действия, описанные в разделе «Calc'nClean» (2-7 пункт).

Жидкость для удаления накипи можно приобрести в отделе послепродажного обслуживания или в специализированных магазинах:

Артикул принадлежности (в отделе послепродажного обслуживания)	Наименование принадлежности (в специализированных магазинах)
311144	TDZ1101

10 Защита от каплепадения

(В зависимости от модели)

Если была установлена слишком низкая температура глажения, то, во избежание каплепадения, автоматически прекращается подача пара. При этом иногда можно услышать щелчок.

11 Насадка/ подкладка для глажения деликатных тканей

(в зависимости от модели)

Насадка и подкладка для деликатных тканей используются для безопасного глажения деликатных тканей на максимальной температуре с использованием пара.

Применение насадки или подкладки для деликатных тканей также снимает необходимость в использовании традиционной тряпочки для предотвращения возникновения лоска на темных тканях.

Рекомендуется сначала производить пробное глажение небольшого участка изнанки ткани, чтобы таким образом проверить, достигается ли желаемый результат глажения.

Для прикрепления текстильной защитной подошвы к утюгу вдените носик утюга в кончик текстильной защитной подошвы и нажмите заднюю часть текстильной защитной подошвы до щелчка. Чтобы снять текстильную защитную подошву с утюга, потяните за заднюю скобу зажима и извлеките утюг.

Защитную текстильную подошву можно приобрести в службе постпродаж или в специализированных магазинах.

Код аксессуара	Название аксессуара
575494	TDZ1550

12 StoreProtect

(В зависимости от модели)

1. Не используйте защитную насадку во время глажения или когда утюг подключен к сети!

Отключите утюг от сети, вылейте воду из емкости для воды, установите парорегулятор в положение  и наденьте на утюг защитную насадку.

2. Не касайтесь насадки, когда она находится на утюге, поскольку насадка может нагреться.

3. Горячая подошва утюга не должна выходить за пределы резиновой поверхности защитной насадки.

4. Защитная насадка может устанавливаться на устойчивой горизонтальной поверхности или крепиться вертикально к стене при помощи болтов (в верхней и нижней части насадки).

Кабель питания можно обмотать свободными кольцами вокруг задней части утюга.

Чтобы надеть на утюг защитную насадку, поместите нос утюга в резиновую подкладку насадки в передней части утюга и прижмите заднюю часть утюга до щелчка.

Чтобы снять защитную насадку, потяните крепление в задней части насадки вниз и вытащите утюг.

Код аксессуара	Название аксессуара
575960	TDZ1750

13 После каждого глажения

- Переведите регулятор подачи пара несколько раз из положения  в положение «max» и назад (самоочистка).
- Опорожните резервуар: держа утюг острым концом вниз, слегка потрясите его. Храните утюг только в вертикальном положении, а не установленным на подошву.
- Не наматывайте сетевой шнур слишком туго!

14 Очистка



⚠ Внимание! Существует опасность ожогов!

Перед проведением любых работ по очистке или техническому обслуживанию всегда вынимайте штепсельную вилку прибора из розетки.

- Если утюг слегка загрязнился, вытяните вилку из розетки и дайте подошве утюга (13) остыть. Протрите корпус и подошву утюга влажной тканью.
- Если синтетическая ткань расплавилась под воздействием слишком высокой температуры подошвы утюга (13), отключите подачу пара и сразу же очистите налипший материал с помощью сухой хлопчатобумажной ткани, сложенной в несколько слоев.
- Для сохранения гладкости подошвы утюга (13) следует избегать ее резкого контакта с металлическими предметами. Ни в коем случае не используйте для очистки подошвы утюга жесткие губки для мытья посуды и химические вещества.
- Никогда не удаляйте накипь из емкости (11) с помощью моющих средств или растворителей. В противном случае из утюга во время глажения с паром будет просачиваться вода.

Советы по экономии электроэнергии



Больше всего энергии расходуется на выработку пара. Чтобы сократить потребление энергии, придерживайтесь следующих рекомендаций:

- Начинать глажение с белья, которое требует минимального температурного режима глажения.

Рекомендуемую температуру глажения можно посмотреть на ярлыке изделия.

- Регулируйте выход пара в зависимости от выбранного температурного режима глажения, следуя инструкциям данного руководства.
- Пользуйтесь паром только тогда, когда это необходимо. По возможности, используйте вместо пара функцию распыления воды.
- Старайтесь гладить слегка влажные изделия, поставив парорегулятор на меньшую отметку. При этом пар будет образовываться в самой ткани, а не в утюге. Если вы сушите белье в сушильной машине, используйте программу «сушка под утюг».
- Если белье достаточно влажное, отключите парорегулятор совсем.
- Во время пауз в процессе глажения ставьте утюг вертикально. Если поставить утюг с включенным парорегулятором горизонтально, зря расходуется пар.

Утилизация отходов

Упаковка наших товаров оптимально продумана. Она в основном состоит из материалов, подлежащих повторной переработке, которые можно сдать в местную службу сбора отходов. Информацию о том, как поступить с отработавшим электроприбором, Вы можете получить в местных органах администрации.



Данный прибор помечен в соответствии с Европейской директивой 2012/19/EU, регулирующей утилизацию электрического и электронного оборудования.

Данная директива определяет основные требования к утилизации и переработке отходов от электрических и электронных приборов, действующие на всей территории Европейского Союза.

Инструкции по устранению мелких неисправностей

Проблема	Возможная причина	Способ устранения
Утюг не нагревается.	1. Терморегулятор установлен на минимальную отметку. 2. Отсутствует питание. 3. Активирована система «SensorSecure». Утюг переключился в режим ожидания.	1. Установите терморегулятор на более высокую отметку. 2. Проверьте наличие питания при помощи другого прибора или подключите утюг к другой розетке. 3. Для повторного включения утюга достаточно легонько пошевелить им.

Проблема	Возможная причина	Способ устранения
Мигает световой индикатор «SensorSecure».	Активирована система «SensorSecure». Утюг перешел в режим ожидания.	Возьмитесь за ручку утюга для его включения.
Индикаторы регулятора температуры мигают.	Утюг нагревается или остывает до заданной температуры.	Это нормальное явление, после достижения заданной температуры индикаторы перестанут мигать. При понижении температуры глажения требуется больше времени, чтобы температура утюга достигла заданного уровня. Чтобы сократить время остывания, нажмите кнопку  или выберите высокий уровень парообразования.
Одежда прилипает.	Слишком высокая температура.	Установите терморегулятор на меньшую отметку и подождите, пока утюг охладится.
Вместе с паром из подошвы утюга просачивается вода.	- Терморегулятор установлен на слишком низкую отметку. - Регулятор пара выставлен на слишком высокую отметку при низком температурном режиме. - Вы несколько раз нажали на кнопку парового удара, не дожидаясь 5 секунд между нажатиями. - Используется дистиллированная вода (см. раздел «Наполнения резервуара водой») или в емкость были добавлены другие продукты, например ароматизированная вода.	- Установите терморегулятор на более высокую отметку (между ** и max), если это позволяет ткань, и подождите, пока погаснет световой индикатор. - Установите регулятор пара на меньшую отметку. - Ждите 5 секунд между нажатиями на кнопку парового удара. - Смешайте дистиллированную воду с водой из крана в соответствии с указаниями в разделе «Наполнения резервуара водой» и никогда не добавляйте в емкость для воды другие продукты (кроме рекомендованных компанией Bosch).
Пар не выходит.	- Регулятор пара установлен на отметку . - В емкости нет воды. - Слишком низкая температура. Активирована противокапельная система.	- Передвиньте парорегулятор на отметку выхода пара. - Наполните емкость. - Установите более высокую температуру, если она подходит для ткани.
Функция распыления воды не работает.	- В емкости нет воды. - Механизм засорился.	- Наполните емкость для воды. - Обратитесь в сервисный центр.
При первом включении из утюга выходит дым.	Испаряется смазка некоторых внутренних деталей.	Это нормальное явление, через несколько минут оно прекратится.
Из отверстий в подошве утюга выходит накипь.	Из камеры парообразования выходит накипь.	Выполните цикл очистки (см. раздел «Функция Calc'nClean»).

Если это не помогает, обратитесь в авторизованный центр технического обслуживания.

Данное руководство можно скачать с веб-страницы Bosch для Вашей страны.

